



Legal English  
WORKSHOP  
21 September 2019



JAGIELLONIAN UNIVERSITY  
IN KRAKÓW



FACULTY OF LAW AND ADMINISTRATION  
OF THE JAGIELLONIAN UNIVERSITY



Jagiellońskie  
Centrum  
Językowe

# EULETA WORKSHOP 2019

## ‘Collaboration in the Teaching and Learning of Legal English’

Jagiellonian Language Centre | Krakow | Saturday 21 September 2019

Venue: Didactic Centre of the Faculty of Law and Administration, ul. Krupnicza 33a

### PROGRAMME

#### FRIDAY 20 SEPTEMBER

19:00 Meet and Greet - Restaurant Zalipianki, ul. Szewska 24

#### SATURDAY 21 SEPTEMBER

8.30 - 9.00 Registration - Didactic Centre of the Faculty of Law and Administration, ul. Krupnicza 33a

9.00 - 9.45 Opening Address - Welcome Blue Room

#### Workshop sessions - Seminar room 109

9.45 - 10.30 Jarmila Pokorná, Eva Večerková & Hana Kallus: *One Team, Different Expertise, Preparing Students for Real Life Through Case Studies in Marketing, Corporate law and Unfair Competition*

10.30 - 11.15 Izabela Bakota: *How to Motivate Students in a Legal English Classroom - A Communicative Approach to the Teaching of Legal English*

11.15 - 11.45 **Tea & Coffee Break**

11.45 - 12.30 Natasha Costello & Louise Kulbicki: *Talking Together, Working Together: Using Small Talk to Build Relationships in Legal English*

12.30 - 13.30 **Lunch - Bistro-Maximus, Auditorium Maximum, ul. Krupnicza 33 (the building adjacent to the workshop venue)**

13.45 -14.30 Halina Sierocka: *Teaching and Learning Legal English Vocabulary with the Use of Authentic Materials*

14.30 - 15.15 Andrea Steiner: *Real-Time Writing, Systematic Skills Development for Legal Professionals - Efficient, Effective, Non-Boring*

15.15 - 15.45 **Tea & Coffee Break**

## **SATURDAY 21 SEPTEMBER CONTINUED**

15.45 - 16.30 Aleksandra Luczak: *Introducing Peer Tutoring into the Legal English Classroom*

16.30 - 17.15 Sofia Parastatidou: *Using Negotiation to Teach and Learn Legal English*

**17.30 - 18.30 Closing Address and EULETA AGM - Blue Room**

**19.30 - Workshop Dinner - Papryczki 5 (Italian Restaurant), ul. Mikołajska 5**

## **SUNDAY 22 SEPTEMBER**

**9:45 GROUP 1: Guided tour of Rynek Underground. Meet near Adam Mickiewicz Monument at 9.45. Tour starts at 10:00.**

**11:00 GROUP 2: Guided tour of Rynek Underground Meet near Adam Mickiewicz Monument 11.00. Tour starts at 11:15.**

**11:30 GROUP 1 ONLY: Guided walking tour of Kraków Old Town one group only. Meet at the entrance to Rynek Underground exhibition (near Adam Mickiewicz Monument) at 11:30. Tour starts at 11:45.**

## **PRESENTATION ABSTRACTS & SPEAKER BIOS**

### **Jarmila Pokorná, Eva Večerková & Hana Kallus: *One Team, Different Expertise, Preparing Students for Real Life Through Case Studies in Marketing, Corporate law and Unfair Competition***

In the workshop we will briefly describe the general concept of a new multidisciplinary course created by Czech teachers of marketing, corporate law, unfair competition and academic English, which was jointly taught at the Faculty of Law, Masaryk University, Czech Republic for the first time in 2018. The main aim of the course is to develop students' legal and communicative competences, soft skills in English and creative thinking through solving case studies from Czech law.

First, we will talk about our motivation and experience with creating a team of teachers, who developed materials and activities and delivered the course. Since the team was built on mutual trust and recognition, it was a learning experience in methodology, materials development, tasks development and gaining new expertise for all team members.

Based on the needs analysis among the first time employers and law graduates, we have become aware that students need more practice in soft skills and communication during their studies. Students also ask for more opportunities to apply theory on specific real life cases in their major subjects, law, economics and marketing. Therefore, we will provide samples of activities used in the course with comments on their effectiveness.

The effort to create a jointly taught course is in harmony with current trends of developing English for Academic Purposes (EAP) across disciplines, e.g. Dudley-Evans and St. John (1998), Jordan (1984, 1993 and 1996), Swales and Feak (2001). The multidisciplinary course thus enhances theoretical knowledge and its practical application on specific cases.

Jarmila Pokorná is a professor of business law, specializing in corporate law and unfair competition. Eva Večerková is an assistant professor of business law, specializing in unfair competition. Eva Tomášková is an assistant professor of marketing and economics.

### **Izabela Bakota: *How to Motivate Students in a Legal English Classroom - A Communicative Approach to the Teaching of Legal English***

When teaching Legal English, a teacher must be an explorer, constantly looking for inspiring materials and innovative methods to incorporate in the teaching-learning process. What we are trying to find is the way to go beyond the lesson being merely a vocabulary or text-oriented set of tasks. In this workshop, we will test some ideas for engaging students, motivating them to participate actively and be involved in their learning. The participants will be presented with some practical techniques to be used in a Legal English class and will have an opportunity to share their experience of teaching Legal English.

Izabela Bakota teaches English at Jagiellonian Language Centre in Kraków, Poland. She has been teaching English for Legal Purposes to Jagiellonian University students and to legal trainees of National School of Judiciary and Public Prosecution. She has launched a specialist course in Legal English for law students of Jagiellonian University and has been involved in

test development projects at Jagiellonian Language Centre. Recently, together with her students, she has carried out a Virtual Erasmus Project with Université Libre de Bruxelles and two more universities: Masaryk University in Brno and University of Osijek. She is constantly searching for new methods of applying the communicative approach in teaching Legal English. She is also a certified translator.

**Natasha Costello & Louise Kulbicki: *Talking Together, Working Together: Using Small Talk to Build Relationships in Legal English***

Meeting people and building relationships are the first steps towards collaboration. Being able to introduce oneself, participate in small talk, and exchange contact details are key skills for legal English students and there are a range of scenarios when these skills are needed, for example, at a client meeting, a networking event, and a student conference. Even for ourselves as legal English teachers these methods to foster collaboration are an important skill for our own professional development.

This workshop will present a selection of fun practical activities on the topic of small talk appropriate for teaching lawyers and law students. These activities form part of a wider lesson plan and members will be provided with a take-away handout so that they can use these activities in their own classrooms. The session will be interactive, and members will be encouraged to participate in activities such as role plays. Some activities will be online and therefore members are encouraged to bring smartphones or other connected devices.

The co-presenters are two EULETA members who previously met at the EULETA conference 2018 and who have since been working together and sharing ideas online. Their workshop session is, in the spirit of the theme of this workshop and EULETA, a collaboration and a credit to the fact that EULETA brings people together!

Natasha Costello LLB PGCE is English, a Solicitor (non-practising) and former senior lecturer in law at Manchester Metropolitan University. She has a teaching qualification in higher education and over fifteen years' teaching experience. She is an independent Legal English teacher and lecturer in law, working in Paris, France. She teaches Legal English and English law at various universities in the Paris area, including Université Panthéon Assas (Paris II) and Université Paris Nanterre. She also provides training in Legal English for practising French lawyers and runs workshops on 'Understanding and drafting contracts in English'.

Louise Kulbicki LLB, LLM is a British legal English teacher and founder of Study Legal English which provides online legal English resources to language learners. Louise gained practical experience working in the legal field on the development of international environmental law before turning to legal English teaching. Since 2013 she has been teaching legal English to lawyers and law students from around the world specialising in online teaching and online resources development. Currently she is a board member of the European Legal English Teachers' Association (EULETA) in charge of social media, tech and communications.

## **Halina Sierocka: *Teaching and Learning Legal English Vocabulary with the Use of Authentic Materials***

According to Wong, Kwok & Choi (1995:322), “authentic materials can serve as a bridge between the classroom and outside world”, which in the context of ELP (English for Legal Purposes) teaching and learning is of vital importance. Such materials help to maintain students’ motivation due to the fact that students learn the things they really need. In addition, they present the register and discourse as well as semantic, lexical and syntactic elements specific for a particular field of study. Moreover, quite frequently, where a language course covers a rare or very specialised domain, they are the only teaching materials available.

This presentation endeavours to show some insights into teaching and learning ELP vocabulary with the use of various types of authentic materials. Firstly, some theoretical background information is provided, then the author presents how authentic materials might be used to design various language tasks. Practical aspects are demonstrated in the context of online ELP course the author is currently working on. In addition, the presenter hopes to share her experience and offer some recommendations for teachers and materials developers which might enhance the process of ELP material development with the use of authentic materials.

Halina Sierocka is a lawyer-linguist, an expert in legal discourse and translator. She is an Assistant Professor, the head of the Białystok Legal English Centre at the Faculty of Law, University of Białystok, where she teaches and does her research. Halina is in charge of the development of new language courses and development of materials, creating new projects, research into English for Specific Purposes (ESP), Content and Language Integrated Learning (CLIL) and methodology of language teaching in ESP. She is the author of numerous publications with renowned publishers, has taken part in numerous domestic and international projects and conferences.

## **Andrea Steiner: *Real-Time Writing, Systematic Skills Development for Legal Professionals - Efficient, Effective, Non-Boring***

Let’s face it, writing is not an easy skill to teach, especially outside school or university:

- It is time consuming, and time is the one thing busy professionals do not have.
- It requires correction, which is not always welcome and can even be demotivating.
- It can be boring – not just the writing itself but also the input and practice it takes, i.e. grammar, prepositions, punctuation ...

At the same time, writing is crucial in the legal professions and practically all our students wish they could do it better in English. Real-time Writing has some of the answers:

- It is efficient. Learners write whatever they need to write anyway for their work: opinions, proposals, emails, etc. They get these texts corrected while also developing their professional writing skills.

- It is effective. Just as all writing is directly relevant to the learners' needs, so is the input they receive: in addition to feedback on their own texts, they benefit from the "Best of feedback" on all texts generated by the group – tailoring at its best.
- It is non-boring. For one thing, outsourcing text production to people's offices allows for communicative teaching in class; for another, students seem to write far more interesting texts if the topics are not set by the teacher.

In my talk I would like to share some insights, show some materials and show off some of the impressive texts produced during a recent Real-time Writing project with a group of judges and prosecutors.

Andrea Steiner is a self-employed trainer based in Vienna, specialising in English for law, government and public administration, as well as professional communication skills. She has been teaching English for specific purposes for almost 30 years and has also worked as a university lecturer, teacher trainer, teacher of German as a foreign language, eLearning author and content designer. Her degrees are in English and German studies, translation, and linguistics. She is currently studying law.

### **Aleksandra Luczak: *Introducing Peer Tutoring into the Legal English Classroom***

Collaboration and teamwork are key competences for students. The syllabi academic teachers draw up for their legal English and business English courses always include the element of cooperation, group work, pair work as social competences that graduates require.

The project which I am currently introducing into my legal English classes is aimed at deeper engagement of students in the learning and teaching process. Students are delegated a number of peer tutoring tasks which will give them more responsibility, empower them to provide feedback and keep them accountable for the quality of the assignments carried out.

The workshop will present a collection of activities which have been modelled so that they exploit the element of peer tutoring. The activities develop the productive language skills of:

1. writing/drafting (legal opinions, correspondence, blog posts, contract clauses paraphrases in plain English, translations), and
2. speaking (presentations, job interviews).

Peer tutoring and peer evaluation activities increase the students' engagement in the learning process. Student tutors require deeper knowledge and understanding of the task which may lead to better preparation for the classes, raising awareness, learning to share with others and performing additional out-of-class activities, e.g. reading, watching tutorials, etc.

Peer tutoring activities generate significant benefits for the students. They develop reasoning and critical thinking skills, improve self-esteem and interpersonal skills, motivate students to communicate by various means, not only face to face but also using latest ICT tools, so students' digital competence may also increase.

Aleksandra Łuczak (PhD, MA) – ESP teacher, the Head of the Centre for Languages at Kozminski University in Warsaw, Poland. A graduate of the Institute of English Studies at the University of Warsaw, from which she also holds a doctor's degree in Applied Linguistics. The author of numerous articles on teaching English for Specific and Legal Purposes. Cooperates

with language schools and training institutions providing them with teacher trainings. Her interests also include the use of the latest technologies in language teaching. Codeveloper of [pustulka.edu.pl](http://pustulka.edu.pl) – software for language testing.

### **Sofia Parastatidou: *Using Negotiation to Teach and Learn Legal English***

**Negotiating the Classroom Learning:** I have used various negotiation exercises to reinforce learning in my classes for over 10 years in both academic and professional settings. This is a flexible exercise that instructors can adjust to suit the level of English and give the students an idea for bringing real life situations to the classroom. Students can do a number of these exercises, with increasing complexity and work in teams to negotiate a problem, draw up the terms of settlement and practice speaking and writing skills. They use the terminology and Legal English terms learnt during their classes.

**Student Input:** Students are divided into groups and are given two different scenarios to negotiate. I usually use a problem involving a breach of contract. I also explain some important technical terms in negotiating theory (again depending on their levels) and the students, through their exercise try to find their ZOPA (Zone of Potential Agreement) and understand their BATNA (Best Alternative to Negotiated Agreement).

Usually, I allow the students to try the negotiation ‘cold’ without any input from me. After a short session, I take the group through some techniques such as open questioning, close questioning, active listening and identifying the elements which they are allowed to compromise and which are essential for their clients. After negotiating they are required to draft up Terms of Settlement and then write a letter enclosing the draft terms to the other side.

If the class has an additional week, I also build on this by throwing in additional problems and get the students to either make a presentation or debate their respective cases.

**Teacher Input:** At the end, I give the groups feedback on language, terms, writing in simple English and any clarification on terms they have used and which may be false friends in English.

**Student Collaborative Learning:** Student’s learn how to analyse problems and express themselves with clarity using active and passive voice (when needed). I then get students to write up a paragraph explaining what they learnt from the exercise.

I will explain and discuss the above, and give the participants a problem to negotiate so that they can see how to adapt it for their students.

Sofia Parastatidou is admitted as a lawyer in Australia and the Supreme Court of England and Wales and is a former member of the New York State Bar Association. She has been training legal professionals, accountants, managers, engineers and notaries for more than 15 years. She teaches Legal English and law preparing foreign lawyers to requalify as solicitors in the UK. She is currently the Head Trainer for the QLTS at the British Legal Centre and Special Counsel for SC Legal in Italy. She has run Legal English courses and other training courses for multinationals and various Bar Associations around the world. She is secretary of the European Legal English Teachers’ Association.



## CONFERENCE LOCATION

Didactic Centre of the Faculty of Law and Administration, ul. Krupnicza 33a

## HOSTS

Jagiellonian Language Centre & The Faculty of Law and Administration



## SPECIAL THANKS

A special thanks to Jagiellonian University's Faculty of Law and Administration and Jagiellonian Language Centre in Kraków for hosting this event, especially to prof. dr hab. Jerzy Pisuliński, Dean of the Law & Administration Faculty, for assuming patronage of the event and to Alicja Waligóra-Zblewska, Director of Jagiellonian Language Centre, for her hard work and support. Thank you for co-organising the conference with EULETA, sponsoring our lunch, providing the programme pack, guided tours, and generously donating time, energy resources and materials to the EULETA 2019 workshop. Thanks are also due to prof. dr hab. Stanisław Kistryn, Jagiellonian University's Vice Rector for Research and Structural Funds for financial support and to Piotr Szumliński, Director of the Jagiellonian University's Didactics Support Centre for sponsoring gifts from the Jagiellonian University to all participants.